

## DAIŅŲ TEKSTŲ VERTIMO KONKURSO, SKIRTO EUROPOS KALBŲ DIENAI PAMINĖTI, NUOSTATAI

Konkurso organizatoriai:

1. VšĮ „Valstybės institucijų kalbų centras“.
2. Lietuvos vaikų ir jaunimo centras.
3. Renginį globoja LR Seimo pirmininkas.

### I. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 1.1. Europos Tarybos iniciatyva nuo 2001 metų Europos kalbų diena švenčiama kasmet rugsėjo 26 dieną. Ji skirta šviesti visuomenę Europos daugiakalbystės klausimais, puoselėti kultūrų ir kalbų įvairovę ir skatinti visus mokytis kalbų mokyklose, universitetuose ir vėliau, juos baigus.
- 1.2. Europa turi 24 oficialiąsias kalbas ir per 60 vietos gyventojų bendruomenių, kalbančių regioninėmis ar mažumų kalbomis.
- 1.3 Renginiai, skirti Europos kalbų dienai paminėti šiais metais vyks 2021 metų rugsėjo 24 dieną.

### II. KONKURSO TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

- 2.1. Formuoti vaikų ir jaunuolių teigiamą požiūrį į kalbų ir kultūrų įvairovę;
- 2.2. Skatinti juos pažinti ir mokytis įvairių Europos tautų kalbų;
- 2.3. Padėti vaikams ir jaunuoliams suvokti, kaip kitų šalių kalbų mokėjimas praturtina gyvenimą, padeda geriau pažinti kitas kultūras;
- 2.4. Sudaryti sąlygas vaikams ir jaunuoliams atskleisti savo kūrybinį potencialą.

### III. KONKURSE GALI DALYVAUTI

- 3.1. Bendrojo lavinimo mokyklų, neformaliojo švietimo ir formalųjį švietimą papildančio ugdymo įstaigų, taip pat savarankiškai dalyvaujantys vaikai ir jaunimas.
- 3.2. **Amžiaus grupės**
  - I grupė** 11-14 metų;
  - II grupė** 15-19 metų.

### IV. REIKALAVIMAI DARBAMS

- 4.1. Konkursui pateikiamas bet kurioje Europos šalyje (ne Lietuvoje) sukurtos dainos teksto vertimas į lietuvių kalbą.
- 4.2. Kartu su vertimu pateikiamas dainos tekstas originalo kalba.
- 4.3. Darbų skaičius ribojamas: vieno vaiko/jaunuolio – vienas darbas;
- 4.4. Pateikiamas vertimas turi būti pritaikytas dainos muzikiniam atlikimui, t.y. pagal atsiųstą vertimą turėtų būti įmanoma pasirinktą dainą padainuoti lietuviškai.
- 4.5. Kartu su dainos lietuvišku ir originaliu tekstu privaloma atsiųsti dainos įrašą arba nuorodą į dainos įrašą internete (pvz.: *Youtube* platformoje).
- 4.6. Konkursiniai darbai kartu su priedais pateikiami [google formoje](https://forms.gle/hdJ2CPrYtMC4o4oq9) (<https://forms.gle/hdJ2CPrYtMC4o4oq9>) iki 2021 metų rugsėjo 18 d.
- 4.7. Formoje taip pat pateikiama:
  - Išverstos dainos pavadinimas originalo ir lietuvių kalbomis;
  - Šalis, kurioje sukurta daina ir originalios dainos versijos kalba;

- Dainos originalo muzikos ir teksto autoriai;
- Švietimo įstaigos, kurioje mokosi konkurso dalyvis pavadinimas;
- Vertimo autoriaus vardas ir pavardė;
- Vertimo autoriaus amžius;
- Informacija kontaktams: el. paštas, telefono numeris, adresas.
- Vadovo, mokytojo (jei toks yra) vardas, pavardė, kontaktai;
- Mokinio arba jo globėjo ir Mokytojo (jeigu toks yra) sutikimo formos (predai Nr. 1 ir Nr.2).

4.8. Konkurso dalyvių darbams recenzijos nebus rašomos. Lietuvos vaikų ir jaunimo centras su atskiru autoriaus sutikimu turi teisę konkursinius darbus naudoti savo nuožiūra, t. y. viešinimui, jų publikavimui ir pan., nurodant autoriaus vardą bei pavardę.

## **V. DARBŲ VERTINIMAS IR LAUREATŲ APDOVANOJIMAS**

- 5.1. Konkursui pateiktus darbus vertins vertėjų ir konkurso organizatorių komisija;
- 5.2. Trijų geriausių darbų kiekvienoje amžiaus grupėje autoriai bus apdovanoti I, II ar III vietos diplomais ir Seimo pirmininko vardinėmis padėkomis bei organizatorių įsteigtais daiktiniais prizais;
- 5.3. Visi konkurso dalyviai gaus elektronines padėkas už dalyvavimą konkurse;
- 5.4. Geriausi vertimai bus viešinami [www.lvjc.lt](http://www.lvjc.lt) ir kituose organizatorių turimuose tinklapiuose, Facebook paskyrose nurodant autoriaus vardą, pavardę, amžių, mokymosi įstaigą bei mokytojo(-os) vardą ir pavardę.
- 5.4. Konkurso rezultatai, nurodant autoriaus vardą, pavardę, amžių, mokymosi įstaigą bei mokytojo(-os) vardą ir pavardę pateikus šių duomenų subjektų sutikimus (Priedai Nr. 1 ir Nr.2) [google formoje](#), bus paskelbti tinklapyje [www.lvjc.lt](http://www.lvjc.lt). Laimėtojai ir laureatai taip pat bus informuoti [google formoje](#) nurodytu el.paštu.

## **VI. DARBŲ VERTINIMO KRITERIJAI**

- 6.1. Darbų atitikimas konkurso tikslams, uždaviniams bei šių nuostatų reikalavimams.
- 6.2. Vertimo atitikimas originaliam dainos tekstui;
- 6.3. Meninė išversto teksto vertė;
- 6.4. Vertimo tinkamumas dainai atlikti;

**Daugiau informacijos:** Jolanta Markevičienė, Lietuvos vaikų ir jaunimo centras, Tel. (8 5) 272 5319, el. paštas [Jolanta.Markeviciene@lvjc.lt](mailto:Jolanta.Markeviciene@lvjc.lt), interneto svetainė [www.lvjc.lt](http://www.lvjc.lt)

## SUTIKIMAS

Sutinku, kad BĮ Lietuvos vaikų ir jaunimo centro (toliau – LVJC) (į. k. 190996278, adresas Konstitucijos pr. 25, LT-01104 Vilnius) organizuojamo Dainų tekstų vertimo konkurso, skirto Europos kalbų dienai paminėti, dalyvių darbai, nurodant dalyvio *vardą, pavardę, amžių ir mokyklą* būtų skelbiami viešai.

Taip pat LVJC ir kiti konkurso organizatoriai turi teisę skelbti konkurso rezultatus, nurodant dalyvio *vardą, pavardę, amžių bei mokyklą*, viešai internetinėse svetainėse [www.lvjc.lt](http://www.lvjc.lt), [www.vikc.lt](http://www.vikc.lt) bei „Facebook“ paskyroje.

Informuojame, kad vadovaujantis ES Bendruoju duomenų apsaugos reglamentu (toliau – BDAR) ir LR Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu (toliau – ADTAĮ) turite teisę: 1) žinoti (būti informuotas) apie savo asmens duomenų tvarkymą; 2) susipažinti su savo asmens duomenimis ir kaip jie yra tvarkomi; 3) reikalauti, sunaikinti savo asmens duomenis arba sustabdyti savo asmens duomenų tvarkymo veiksmus, kai duomenys tvarkomi nesilaikant BDAR, ADTAĮ ir kitų asmens duomenų tvarkymą reglamentuojančių teisės aktų nuostatų; 4) nesutikti, kad būtų tvarkomi Jūsų asmens duomenys.

*Asmens duomenys* - bet kuri informacija, susijusi su fiziniu asmeniu (Duomenų subjektu), kurio tapatybė yra žinoma arba gali būti tiesiogiai ar netiesiogiai nustatyta, visų pirma naudojant tokius identifikatorius kaip: vardas, pavardė, gimimo data, telefono numeris, buvimo vietos duomenys, naudojant vieną iš jų ar kelis to fizinio asmens fizinės, fiziologinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius ir kita.

Jums išreiškus nesutikimą arba negavus jokio Jūsų atsakymo, aukščiau nurodytas duomenų tvarkymas nebus vykdomas. Informuojame, jog Jums išreiškus nesutikimą dėl konkurso rezultatų viešo skelbimo LVJC ir VIKC internetinėse svetainėse, Jūsų ar Jūsų atstovaujamo asmens konkurso rezultatas bus atsiųstas tik Jums, Jūsų registracijos metu nurodytu elektroninio pašto adresu.

---

Vardas, pavardė

---

(parašas)

## SUTIKIMAS

Sutinku, kad BĮ Lietuvos vaikų ir jaunimo centro (toliau – LVJC) (į. k. 190996278, adresas Konstitucijos pr. 25, LT-01104 Vilnius) organizuojamo Dainų tekstų vertimo konkurso, skirto Europos kalbų dienai paminėti dalyvių darbai, nurodant dalyvio mokytojo vardą bei pavardę būtų skelbiami viešai.

Taip pat LVJC ir kiti konkurso organizatoriai turi teisę skelbti konkurso rezultatus, nurodant dalyvio mokytojo vardą bei pavardę, viešai internetinėse svetainėse [www.lvjc.lt](http://www.lvjc.lt), [www.vikc.lt](http://www.vikc.lt) bei „Facebook“ paskyrose.

Informuojame, kad vadovaujantis ES Bendruoju duomenų apsaugos reglamentu (toliau – BDAR) ir LR Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu (toliau – ADTAĮ) turite teisę: 1) žinoti (būti informuotas) apie savo asmens duomenų tvarkymą; 2) susipažinti su savo asmens duomenimis ir kaip jie yra tvarkomi; 3) reikalauti, sunaikinti savo asmens duomenis arba sustabdyti savo asmens duomenų tvarkymo veiksmus, kai duomenys tvarkomi nesilaikant BDAR, ADTAĮ ir kitų asmens duomenų tvarkymą reglamentuojančių teisės aktų nuostatų; 4) nesutikti, kad būtų tvarkomi Jūsų asmens duomenys.

*Asmens duomenys* - bet kuri informacija, susijusi su fiziniu asmeniu (Duomenų subjektu), kurio tapatybė yra žinoma arba gali būti tiesiogiai ar netiesiogiai nustatyta, visų pirma naudojant tokius identifikatorius kaip: vardas, pavardė, gimimo data, telefono numeris, buvimo vietos duomenys, naudojant vieną iš jų ar kelis to fizinio asmens fizinės, fiziologinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius ir kita.

Jums išreiškus nesutikimą arba negavus jokio Jūsų atsakymo, aukščiau nurodytas duomenų tvarkymas nebus vykdomas. Informuojame, jog Jums išreiškus nesutikimą dėl konkurso rezultatų viešo skelbimo LVJC internetinėje svetainėje, Jūsų ar Jūsų atstovaujamo asmens konkurso rezultatas bus atsiųstas Jums šiuo elektroninio pašto adresu.

---

Vardas, pavardė

---

(parašas)